

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二三六次会议

一九六五年八月十日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1236/Rev. 1).....	1
通过议程.....	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信 (S/5488)；	
(a) 一九六五年七月三十日土耳其常驻代表给安全理事会主席的信 (S/6571)；	
(b) 一九六五年七月三十一日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信 (S/6581).....	1
确定国际法院补缺选举日期 (S/6599).....	2

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百三十六次会议

一九六五年八月十日星期二下午三时三十分在纽约举行

主席： R. 杰克林爵士
(大不列颠及北爱尔兰联合王国)。

出席者有下列国家代表： 玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1236/Rev.1)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：
 - (a) 一九六五年七月三十日土耳其常驻代表给安全理事会主席的信(S/6571)；
 - (b) 一九六五年七月三十一日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/6581)。
3. 确定国际法院补缺选举日期(S/6599)。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯
常驻代表给安全理事会主席的信(S/
5488)：¹

(a) 一九六五年七月三十日土耳其常

¹安全理事会正式记录，第十八年，一九六三年十月、十一月和十二月份补编。

驻代表给安全理事会主席的信(S/
6571)²

(b) 一九六五年七月三十一日塞浦路斯
常驻代表给安全理事会主席的信(S/6581)²

1. 主席：遵照我们前几次会议作出的决定，我提议邀请塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在安理会议席就座，参加讨论这个问题，但无表决权。

应主席邀请，S. 基普里亚努先生(塞浦路斯)、O. 埃拉尔普先生(土耳其)和 A.S. 利亚蒂斯先生(希腊)在安理会议席就座。

2. 拉马尼先生(马来西亚)：我能够对大家面前的这个决议草案[S/6603]作介绍，确实感到很高兴。这个决议草案是由玻利维亚、象牙海岸、约旦、荷兰、乌拉圭以及我国共同提出的。然而我不得不承认，我此刻的主要感想，与其说是感到愉快不如说是感到轻松。因为安理会知道，最近几天来，我们当中的六个人一直在积极地寻求办法，以便在土耳其代表、塞浦路斯外长以及希腊代表分别向我们提出的两种对立意见之间进行折中解决。

3. 我们确实日日夜夜地寻求办法，而且在这个不幸的情况下，我不仅从我的五位同事那里得到了不遗余力的合作，同时也得到了争论者的忍让、宽容和谅解。我向他们全体深表感谢，同时，我们六个人当然也都对塞浦路斯外长和土耳其代表及希腊代表所采取的协助态度表示感谢。

4. 在这个谈判过程中，我们的首要目的当然是

²同上，第二十年，一九六五年七月、八月和九月份补编。

为了确保该岛获得和平这个主要目标以及使这块不幸的土地受到困扰的所有问题获得协商一致的解决办法,无论如何不致因为该决议草案中由于使用某些词语而受到阻挠或耽搁。

5. 安理会代表们将会注意到,本决议草案纵或不那么动听,但还算简短扼要。我们曾尽力把决议草案中伤感情的过激词语删掉。现在我就正式把这个决议草案念一下。

“安全理事会,

“注意到秘书长一九六五年七月二十九日的报告(S/6569)谈及最近塞浦路斯局势的发展已使该岛的紧张状态有所增长,

“注意到 秘书长一九六五年八月二日(S/6586),八月五日(S/6569/Add. 1)以及八月十日(S/6569/Add. 2)的进一步报告,

“听取了有关各方的发言,兹:

“1. 重申一九六四年三月四日安理会第一八六(一九六四)号决议;

“2. 要求各方遵照上述决议,避免采取任何可能使局势恶化的行动。”

6. 本决议草案简短,明了,用词简扼,无须我作任何进一步的解释或阐明。现在我把此决议草案推荐给在座的安理会的同事们,希予费神注意,我相信此决议将得到一致通过。

7. **主席:** 安理会各理事国代表已听取了马来西亚代表的发言,他们也都收到了玻利维亚、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰和乌拉圭代表团共同提出的决议草案文本,马来西亚的代表刚刚把该草案念过。我的发言名单上再没有别人要发言了。如果没有其他代表要讲话,也没有异议,那么我认为,如果我现在把这个决议草案付诸表决,这对安理会来说是合适的。

8. 既然没有异议,我就把决议草案付诸表决。

举手表决。

决议草案一致通过。⁸

⁸见第二〇七(一九六五)号决议。

9. **主席:** 鉴于我的发言名单上再没有人要求发言了,我们议程上对这个议题的讨论到此结束。

10. 我代表安理会向参加我们会议的塞浦路斯、土耳其和希腊的代表们表示感谢。

S. 基普里亚努先生(塞浦路斯)、O. 埃拉尔普先生(土耳其)和 A. S. 利亚蒂斯先生(希腊)退席。

确定国际法院补缺选举日期(S/6599)

11. **主席:** 安全理事会各理事国代表会有过机会来研究 S/6599 号文件,⁴ 该文件说明这个特殊议程是令人悲伤的又是必要的。最近阿卜杜勒·哈米德·巴达维法官于一九六五年八月四日逝世,造成了国际法院的缺额,对此必须即予补缺。

12. 在进行安理会即须采取的正式行动之前,我相信我是在表达整个安理会的心意,对阿拉伯联合共和国代表团表示我们在这个不幸时刻的真诚哀悼。

13. 阿卜杜勒·哈米德·巴达维法官于一九四六年二月〔第九次会议〕当选为国际法院的成员。他从那时起便一直任职,一九五五年至一九五八年间,确任法院副院长。根据国际法院规约第十三条规定,他的任职期要到一九六七年二月五日届满。

14. 阿卜杜勒·哈米德·巴达维于一八八七年三月十三日出生,一九一二年毕业于格勒诺布尔大学,得法学博士学位。他还从阿拉伯联合共和国和美国的一些大学荣膺了不少荣誉博士学位。在他为政府服务的长期经历中,他担任了埃及政府首席法律顾问大约十四年之久,并代表埃及多次出席国际会议。他于一九四一年出任财政部长,一九四五年至一九四六年间任埃及外交部长。他用阿拉伯文和法文发表了许多关于公法和国际法的文章和解说。他是一位最杰出的法学家,一位众望甚孚的法官。他对法院工作所作的贡献将永远被铭记,他死非其时,不仅对他自己的国家是一个损失,而且对整个国际社会也是一个损失。

15. 遵照国际法院规约第十四条规定,要求安全理事会确定选举日期,递补国际法院的任何空缺。根

⁴安全理事会正式记录,第二十年,一九六五年七月、八月和九月份补编。

据前几次对同样性质问题的惯例，我谨向安全理事会提出如下决议草案，该草案文本已在这次会议开始时散发了：

“安全理事会，

“遗憾地注意到阿卜杜勒·哈密德·巴达维法官于一九六五年八月四日逝世，

“还注意到国际法院因任职期间发生死亡，已发生继任空缺的问题，为此必须根据法院规约的规定予以递补，

“注意到按规约第十四条的规定，选举补缺的日期应由安全理事会确定，兹：

“决定补缺选举应于第二十届联合国大会上举行。”

16. **蒂纳先生**(法国)：我代表法国政府愿意同主席一起对阿卜杜勒·哈密德·巴达维先生逝世表示哀悼。他的经历是一个表率，他在促进法治方面起过重要作用。我想进一步说，法国的法学学校在他身上失去了一个最杰出的代表人物，因而这更成为法国代表团哀悼的另一个理由。

17. **约斯特先生**(美利坚合众国)：我也想就巴达维法官的逝世向阿拉伯联合共和国政府表示哀悼。我向安理会念一下戈德堡大使在这个悲哀的时节所发表的简短声明。他说：

“阿卜杜勒·哈密德·巴达维博士是旧金山联合国创立大会的一位有经验的法学家。我为这位第一流的法学家的逝世而哀悼，他是一位法治的坚定维护者，是国际法院的一盏明灯。他的与世长辞对法学界是一个巨大的损失，对一切相信通过法律来取得世界和平的人们也是一个巨大的损失。”

18. **莫罗佐夫先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：阿卜杜勒·哈密德·巴达维博士的名字传扬于一切对国际法问题有接触或接触不多的人们中间，也传扬于一切跟随近几年来国际法中进步的指导原则的发展的人们中间。巴达维博士在履行首先象联合国宪章这种国际法的重要条文时，一向是以持进步观点而闻名的。

19. 因此，理所当然，今天在我们腾出这个时间对他悼念的时候，我们和其他人一样深切哀悼，并向阿拉伯联合共和国的政府和人民，以及一切珍视巴达维博士的名字和工作的人们表示我们的诚挚同情。

20. 请允许我与苏联代表同表哀悼，主席先生，你所表示的这种哀悼代表了安理会的共同感情。

21. **里法伊先生**(约旦)：我怀着无比哀伤和深切悲痛的心情在这里讲话，我的政府和我本人对主席刚才所讲的话完全同意，并向我们的姊妹国家阿拉伯联合共和国表示最诚挚的哀悼，由于阿卜杜勒·哈密德·巴达维法官的逝世已使阿拉伯世界和整个国际法学界蒙受了重大的损失。阿拉伯世界当他活着的时候为他而骄傲，也将在今后的岁月里为他而哀悼。

22. **范乌福德先生**(荷兰)：我能够借此机会与主席先生和前面几位发言者共同颂扬已故的阿卜杜勒·哈密德·巴达维法官，甚为感谢。他参加了国际法院的种种活动达十九年之久，由于这个缘故，他的名字不仅传扬于海牙法院，他的人格在那里留下了深刻的印象；同时也传扬于我们全国，在我国关心国际法是有着民族特征的，为此，我向阿拉伯联合共和国表示我的代表团和我国政府的哀悼。

23. **阿卡先生**(象牙海岸)：最近逝世的阿卜杜勒·哈密德·巴达维先生是国际法上的一位杰出人物。我们为这位伟大人物的逝世而深表痛惜，因为他把毕生都献给了正义事业。为此，我代表我国政府向阿拉伯联合共和国政府表示深切的哀悼。

24. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭)：主席先生，乌拉圭代表团对你的讲话也有同感，因而对阿卜杜勒·哈密德·巴达维先生这位杰出人物的逝世表示哀痛。奉我国政府的特别指示，我借此机会对阿拉伯联合共和国出席联合国的代表团，转达我国政府的慰问。

25. **拉马尼先生**(马来西亚)：我与马来西亚代表团和马来西亚政府对主席先生代表我们大家就伟大的阿卜杜勒·哈密德·巴达维法官的逝世所表示的同情和哀悼，寄以同感。

26. **穆尔加先生**(玻利维亚)：玻利维亚代表团完全同意主席先生和安全理事会其他代表对国际法院的

杰出人物阿卜杜勒·哈密德·巴达维法官的逝世所表示的哀悼，同时也代表玻利维亚政府向阿拉伯联合共和国政府以及死者的家属表示最深切的哀悼。

27. **主席：** 安理会已听取了各理事国代表的发言。对我刚才念的、为国际法院的一项选举作准备的决议草案，如果没有异议，我将认为已获得通过。

决议草案通过。⁵

28. **主席：** 阿拉伯联合共和国的代表表示要就这件事情讲几句话。我相信安理会的代表会同意我邀请他为此事在安理会议席就座。

⁵见第二〇八(一九六五)号决议。

29. 没有异议，因此，请阿拉伯联合共和国的代表在安理会议席就座。

希勒米第二先生(阿拉伯联合共和国)在安理会议席就座。

30. **希勒米第二先生** (阿拉伯联合共和国)：我愿代表阿拉伯联合共和国代表团对主席先生和安理会的代表们所真诚表示的慰问与哀悼，表示感谢。阿卜杜勒·哈密德·巴达维法官的逝世深为我们大家所悼念，因而，我将把这些唁函转达给我国政府和巴达维法官的家属。

下午五时十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
